

Introducción a los estudios del lenguaje y los discursos

Año 2020

Guía de trabajo N° 8

POLIFONÍA ENUNCIATIVA

(Segunda parte)

Leer el siguiente material

La no unicidad del sujeto hablante

En los estudios sobre recursos polifónicos, importante destacar el aporte fundamental de Oswald Ducrot en la refutación de la unicidad del sujeto hablante. Este autor distingue el **sujeto empírico**, individuo de carne y hueso existente en el mundo y autor efectivo y material del enunciado, de otras figuras o seres teóricos que no se encarnan: el **locutor** y los **enunciadores**. El locutor es un ser de discurso, la persona a la que se atribuye la responsabilidad del enunciado, que no necesariamente coincide con el autor efectivo y que soporta las marcas de primera persona (pronombres personales, posesivos y desinencias verbales). Los enunciadores son distintos puntos de vista, puestos en escena por el locutor. Estas distinciones permiten a Ducrot explicar fenómenos complejos como la ironía o la negación polémica.¹

Citas encubiertas y evidenciales, ironía, lenguaje figurado

En su clasificación de fenómenos polifónicos, Graciela Reyes considera que hay cita propiamente dicha cuando es posible reconocer la intención principal de evocar un enunciado o un pensamiento ajeno y la intención secundaria de mostrar una actitud hacia ese discurso. En este sentido, el discurso directo y el discurso indirecto explicados más arriba son citas. Pero hay muchos otros fenómenos en que la presencia de otra voz se hace más difusa: el estilo indirecto encubierto, las citas con función probatoria o “evidencial”, los ecos de intención irónica y las conexiones realizadas por ciertas formas lingüísticas. En todos estos procedimientos no aparecen las formas gramaticales típicas que han sido explicadas respecto de los discursos referidos.

- Cita indirecta encubierta

Este fenómeno se presenta cuando hay un enunciado declarativo en el que el hablante no produce una aserción propia sino que transmite proposiciones cuya verdad no asume. Se trata de una pseudoaserción porque, bajo la forma de una aserción, se expresa el punto de vista de otro. Para

¹ DUCROT, O. (2001) “La noción de sujeto hablante”. En: *El decir y lo dicho* (pp. 251-277). Buenos Aires: Edicial.

poder percibir que se trata de proposiciones que deben ser atribuidas a otro es necesario poner lo dicho en relación con el cotexto. Se diferencia del estilo indirecto libre (o discurso indirecto libre), más propio de la literatura, porque no suele recurrir a los rasgos expresivos del hablante citado y es más frecuente en el lenguaje coloquial y en las noticias periodísticas. Son citas que pueden pasar desapercibidas, y, en ocasiones producen un efecto de apropiación del discurso de otro. Ejemplo:

(...) Antes queríamos cambiar el mundo, ahora (más modestos) nos conformamos con cambiar nuestro país, propuso la mandataria que trazó unas líneas sobre la inserción argentina en el mundo.

(Mario Wainfeld, La voz de la presidenta. *Página12*, 11-12-2007)

En este ejemplo, al no aparecer el enunciado de Cristina Fernández de Kirchner entre comillas, la cita es encubierta porque tiene las características gramaticales de la aserción del locutor –incluso podríamos atribuir el uso deíctico de la primera persona del plural al locutor principal que es el autor del artículo-, pero en realidad se trata de una aserción de otro locutor, según se puede ver la aclaración que le sigue: “propuso la mandataria”. Este procedimiento suele producir efectos de apropiación del discurso ajeno.

- Evidenciales

Son significados transmitidos por elementos gramaticales (formas que adoptan los verbos o construcciones adverbiales) en los que el hablante manifiesta algún escrúpulo acerca de lo que afirma, ya sea porque lo infiere o se lo han contado. “Puede decirse que los evidenciales expresan precaución o cautela epistemológica, o sea que expresan los escrúpulos del hablante acerca de su conocimiento” (27).²

Algunas expresiones que tienen significado evidencial son:

Evidentemente

Por lo visto

Debe de haber

Dicen que

Parece

² Reyes, G (1994). Op.cit.

Los tiempos verbales para transmitir precaución son el condicional, y sobre todo el imperfecto.

A continuación presentamos algunos ejemplos:

Uso del tiempo condicional:

Habrían alcanzado su techo los precios de los inmuebles

Los empresarios del sector no descartan. Incluso, que en 20018 haya lagunas bajas

(*La Nación*. Titular en la tapa del 17-12-2007)

Uso de “parece”

En medio de la crisis económica que no parece mostrar ningún índice de mejora para el 2019, el gobierno de Mauricio Macri comenzó la campaña con eje en la seguridad y “mano dura” que ya arrojó resultados electorales en Brasil.

(Bolsonarización inminente: Macri y Bulrich quieren bajar a 15 años la edad de imputabilidad. *Ágora Digital*, 7-1-2019)

La realidad es que parece muy difícil que algún día vuelvan, a menos que al Compañero Mauri le salga todo mal.

(Alejandro Borensztein. Es ahora o nunca. *Clarín*, 13-12-2015)

Uso de “evidentemente” (o formas similares)

“Este tipo de proyectos aparecen en época de verano, previo a la actividad del Congreso y en un contexto de inflación y riesgo país altísimos, desempleo, pobreza en aumento. En el momento en que se presente el proyecto en el Congreso, lo discutiremos. Desde el 2017 vienen amagando con este tipo de iniciativas. Evidentemente es una estrategia”.

(Voz del diputado nacional del FPV-PJ, Guillermo Carmona. Extraído de la nota: La baja

de la edad de imputabilidad: un debate para la tribuna. En *vaconfirmamendoza.com.ar*, 9-1-2019)

Es evidente que Alberto Fernández recibió el mandato de reanimar la economía y sacar al país de la enorme recesión. ¿Qué quiere decir todo esto? El éxito o el fracaso de la gestión de Fernández se van a medir en función de este mandato o cometido.

(Carlos Pagni, Lo que Alberto Fernández todavía no anunció .*La Nación*, 17-12-2019)

- Ironía

La ironía consiste en dar a entender algo contrario de lo que literalmente se está diciendo. Tiene carácter polifónico porque el locutor pone en escena una voz que sostiene un punto de vista absurdo o insostenible. La correcta interpretación de la ironía depende del cotexto y del contexto. Existe siempre el riesgo de que el destinatario interprete literalmente el enunciado irónico y se produzca un malentendido. Reyes incluye la ironía en un conjunto de fenómenos que otros autores llaman “ecos”:

El eco es la repetición de un enunciado previo – generalmente del contenido de un enunciado previo- y puede usarse para señalar, por ejemplo, conformidad con ese enunciado, o simplemente indicar que se lo ha entendido. Pero en los casos de ironía, el hablante se hace eco del contenido de otro enunciado deformándolo, exagerándolo o modificándolo burlonamente, con la intención de mostrar una actitud negativa hacia ese enunciado o hacia su autor [...]

La ironía es una cita porque el hablante repite o se hace eco de una proposición ajena, que proviene de un enunciado inmediato [...] o de un lugar común [...], o que representa lo que alguien suele decir, o lo que se suele decir en ciertas situaciones, o incluso lo que se podría decir: el hablante repite la proposición pero la aplica a un estado de cosas contrastante, volviéndola inadecuada, chocante (pp.50-51).³

La autora considera la ironía como lenguaje figurado, grupo de fenómenos dentro del cual tenemos también la **metáfora** -que consiste en una alteración de lo que reconocemos como significado convencional, literal o fuera de un contexto particular-

³ REYES, G. (2006) Op. Cit.

Otros fenómenos próximos a la metáfora son la **sinécdoque** – que consiste en mencionar la parte de algo por el todo- y la **metonimia** –que es la mención de una cosa o idea por otra con la que guarda alguna relación de dependencia, contigüidad, causalidad, etc.). También describe este fenómeno como un caso de implicatura, porque el significado implicado se infiere del contexto.

Ejemplo de ironía:

¡Qué suerte tienen las niñas violadas que pueden ser madres!
 Imponer la maternidad a una menor abusada es la injusticia y no lo contrario. El diario argentino ‘La Nación’ indigna a su redacción con un editorial antiaborto.
 (El País, 6-2-2019)

Ejemplo de lenguaje figurado:



Qué esperan los argentinos de 2016

El agua aún no baja, tampoco los evacuados

FUNDACIÓN

A contramano de su campaña, que fijó el objetivo de Pobreza Cero, las principales medidas económicas implementadas por el gobierno de Macri, así como las ya anunciadas para enero, aumentan notablemente la pobreza en lugar de disminuirla.

CERO EN POBREZA
 Por Alfredo Zaiat

RIQUEZA

CUENTA EN SUIZA

27

36 Convención de Legión, por Adán Puentes

Daniela Lovett sobre la intervención en la Alfoa "Al revés de lo que indica la libertad de expresión"

(Página/12, 27-12-2015)

En ese contexto, la Presidenta emitió un discurso político identitario consistente, frontal, atípico, poco formal y (por todo eso) discutible. Un discurso “a lo Kirchner”, más allá de sus muy diferentes dotes como oradores. Marcó rumbos, definió objetivos, habló de política y fue más que parca para hacer anuncios. Empezó a diseñar un estilo, disfrutó su día de fiesta que tuvo calidad en el verbo y sobriedad en las ceremonias.

Las ceremonias previas tienen su miga pero partidos son partidos. Ya se cantaron los himnos, ahora le toca salir a la cancha.

Mario Wainfeld, La Voz de la Presidenta, *Página/12*, 11-12-2007, el subrayado es nuestro)

Otros procedimientos polifónicos

- Negación

En la negación llamada *polémica*, podemos advertir la presencia de dos voces: la del locutor que sostiene su punto de vista y la del punto de vista que negado.

Ejemplos:

Fuerte repudio a un editorial de La Nación

Niñas, no madres

(Página/12, 22-2-2019)

- Conexiones: uso de “pero”

En los enunciados contruidos con el conector *pero* y otros similares (*sin embargo, no obstante*), Ducrot advierte que la parte del enunciado que sucede a dicho conector es atribuible al locutor pero no la parte que le precede. Dicho de un modo más sencillo: el locutor retoma algo ya dicho o que podría decirse y a partir del conector *pero* afirma su propia posición.⁴ Ejemplo:

Los problemas son similares a los que veníamos afrontando antes del traspaso presidencial, los desafíos de la misma dimensión. Y, sin embargo, cambió el clima.

El clima social y político, las expectativas, el estado de ánimo general de gran parte la población. Es una buena noticia para el gobierno de Alberto Fernández.

(Washington Uranga, Cambio de clima, *Página/12*, 25-12-2019)

⁴ DUCROT, O. (2001). Op.cit. p.258

-Intertextualidad

Mainguenu (2005) distingue dos acepciones del término “intertextualidad”: a) designa la propiedad constitutiva de todo texto y, en este sentido, es una variante de *Interdiscursividad* (ver TP 1); b) “conjunto de relaciones explícitas o implícitas que un texto o grupo de textos determinados mantiene con otros textos” (p.337)⁵: la cita, la parodia, la alusión serían entonces casos de intertextualidad. Ejemplos:



Actividad 8 (para enviar por mail o compartir en Drive)

Identificar, en el propio corpus de análisis (notas y tapas seleccionadas), ejemplos de procedimientos polifónicos descritos en esta guía de trabajo. Analizar los posibles efectos de sentido.

Bibliografía sugerida

Ducrot, O. (2001). “La noción de sujeto hablante”. En: El decir y lo dicho (pp.251-277). Buenos Aires: Edicial.
<https://drive.google.com/file/d/0B99MtkeBjCh2akJWQUdGUUVKV2s/view>

Material para la revisión

Juego: Identificación de recursos polifónicos en ejemplos
<https://learningapps.org/watch?v=pvo7famza18>

⁵ CHARAUDEAU, P. MAINGUENEAU, D. (2005). *Diccionario de análisis del discurso*. Buenos Aires: Amorrortu Editores.